

# СОГЛАШЕНИЕ

## между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Международным инвестиционным банком об урегулировании вопросов, связанных с местопребыванием в СССР Международного инвестиционного банка

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и  
Международный инвестиционный банк.

стремясь всемерно способствовать обеспечению выполнения  
Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка  
от 10 июля 1970 г. и Устава Банка,

желая содействовать созданию наиболее благоприятных условий  
для деятельности Международного инвестиционного банка на  
территории СССР,

принимая во внимание положения статьи XIII (пункт 3, абзац  
второй) указанного Соглашения,

с целью урегулирования вопросов, возникающих в связи с  
местопребыванием в СССР Международного инвестиционного банка,  
решили заключить настоящее Соглашение о нижеследующем:

### Ст а т ь я I

#### О п р е д е л е н и я

В настоящем Соглашении:

а) слово «Правительство» означает Правительство Союза  
Советских Социалистических Республик;

б) слово «Банк» означает Международный инвестиционный банк;

в) слова: «компетентные органы» означают соответствующие  
органы и организации СССР;

г) слова: «помещение Банка» и «здание Банка» означают любое  
здание или часть здания (включая земельный участок, на котором они  
находятся), постоянно или временно используемые Банком с согласия  
Правительства или других компетентных органов;

д) слова: «Председатель Правления» означают Председателя  
Правления Международного инвестиционного банка или другое  
лицо, уполномоченное действовать от имени Председателя  
Правления;

е) слова: «должностные лица Банка» понимаются в смысле  
статей XVII и XVIII Соглашения об образовании Международного  
инвестиционного банка.

## **Статья II**

### **Правоспособность Банка и другие вопросы, связанные с его деятельностью на территории СССР**

1. Банк в соответствии со статьей XIII Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка и статьей 2 Устава Банка является юридическим лицом и правомочен:

- а) заключать международные и другие соглашения, а также совершать любые сделки в пределах своей компетенции;
- б) приобретать, арендовать и отчуждать имущество;
- в) выступать в судебных и арбитражных органах;
- г) открывать на территории страны пребывания, а также на территории других стран отделения и представительства;
- д) издавать инструкции и правила по вопросам, относящимся к его компетенции;
- е) совершать другие действия, направленные на выполнение возложенных на Банк задач.

2. Банк в соответствии со статьей XV Соглашения об образовании Международного инвестиционного банка отказывается от принадлежащего ему судебного иммунитета во всех случаях, когда он как юридическое лицо вступает в гражданские правоотношения на территории СССР. Банк будет отвечать в советских судах и арбитражах по всем искам, которые могут быть предъявлены к нему в связи с такого рода деятельностью.

Однако обеспечение иска и принудительное исполнение судебного или арбитражного решения допускаются только при наличии прямо выраженного согласия на это со стороны Банка.

Правительство признает за Банком те же процессуальные права для защиты своих интересов, которые закреплены законодательством СССР за советскими юридическими лицами.

## **Статья III**

### **Месторасположение Банка**

1. Помещения, план которых прилагается к настоящему Соглашению, являются месторасположением Банка. Указанные помещения предоставляются Банку Правительством в аренду. Условия аренды устанавливаются по соглашению между Председателем Правления и компетентными органами.

Месторасположение Банка может быть изменено по взаимному согласию между Председателем Правления и компетентными органами.

Банк по договоренности с компетентными органами может построить за счет своих средств на земельном участке, выделенном ему компетентными органами, здание и пользоваться им. Компетентные органы по просьбе Банка и на основании

соответствующего соглашения могут принять на себя выполнение строительных, монтажных и других работ, связанных со строительством такого здания.

При переезде в новое здание Банк передает компетентным органам предоставленные ему ранее помещения.

2. Банк может по договоренности с компетентными органами размещать и эксплуатировать в занимаемых им помещениях установки телевизионной связи и другие виды связи.

## **Статья IV**

### **Неприкосновенность помещений Банка**

В соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка помещения Банка являются неприкосновенными. Представители центральных и местных властей СССР, а также другие лица, осуществляющие какие-либо служебные функции в СССР, не должны вступать в пределы помещений Банка для исполнения своих служебных обязанностей без согласия Председателя Правления.

## **Статья V**

### **Охрана помещений Банка**

1. По просьбе Председателя Правления компетентные органы предоставляют необходимую внешнюю и внутреннюю охрану занимаемых Банком помещений. Расходы, связанные с такого рода обслуживанием, возмещаются Банком.

2. Компетентные органы принимают необходимые меры к недопущению нарушения благоустройства на земельных участках, непосредственно прилегающих к помещениям Банка.

## **Статья VI**

### **Обслуживание Банка**

1. Компетентные органы по просьбе Председателя Правления обеспечивают материально-техническое снабжение Банка, предоставляют Банку необходимые для строительства и ремонта здания, а также для служебного пользования строительные и хозяйственные материалы, оборудование, инвентарь, мебель, канцелярские принадлежности, другие товары и услуги, выделяют необходимое количество специалистов и рабочих для производства ремонта помещений Банка, установки в них оборудования и т. д.

2. Ремонт и другое обслуживание автомобильного транспорта, принадлежащего Банку или используемого Банком, производится

компетентными органами.

3. Компетентные органы обеспечивают необходимое коммунальное обслуживание и противопожарную охрану объектов Банка, а также обеспечивают его транспортными средствами.

4. Обслуживание Банка, предусмотренное пунктами 1-3 настоящей статьи, осуществляется по действующим в СССР правилам и ставкам.

5. В соответствии с Соглашением об образовании Международного банка Банк пользуется на территории СССР всеми льготами в отношении первоочередности, тарифов и ставок почтовой, телеграфной и телефонной связи, которыми в СССР пользуются дипломатические представительства,

6. В случае временного прекращения какого-либо из указанных в пункте 3 видов обслуживания компетентные органы будут учитывать потребности Банка на равных условиях с подобными потребностями учреждений СССР и принимать необходимые меры к тому, чтобы деятельность Банка не была нарушена.

7. Компетентные органы по просьбе Председателя Правления будут оказывать содействие в обеспечении Банка по существующим в СССР правилам и ставкам дипломатической курьерской связью, используемой СССР для сношения со своими дипломатическими представителями в других странах.

## **Статья VII**

### **Финансовые вопросы**

1. Финансовая деятельность Банка не подлежит контролю центральных или местных властей СССР и осуществляется в соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка, Уставом и другими нормативными документами Банка.

2. В соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка Банк освобождается на территории СССР от всех прямых налогов и сборов как общегосударственных, так и местных. Это положение не применяется в отношении платежей за предоставление коммунальных и других услуг. Банк освобождается также от таможенных сборов и ограничений при ввозе в СССР и вывозе из СССР предметов, предназначенных для служебного пользования.

3. Банк производит в соответствии с законодательством СССР обязательные взносы компетентным органам по государственному социальному страхованию сотрудников Банка, если эти сотрудники относятся к категории технического и обслуживающего персонала и постоянно проживают (имеют основное местожительство) в СССР.

## **Статья VIII**

### **Проезд и проживание**

1. Компетентные органы оказывают необходимое содействие лицам, прибывающим в СССР и выезжающим из СССР по делам Банка.

2. Банк может выдавать должностным лицам Банка удостоверения, которые будут признаваться компетентными органами в качестве документов, удостоверяющих право этих лиц на пользование привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с Соглашением об образовании Международного инвестиционного банка и Уставом Банка.

3. Председатель Правления направляет Министерству иностранных дел СССР списки сотрудников Банка, не являющихся гражданами СССР, с указанием года рождения, гражданства, должности и адреса местожительства.

Министерство иностранных дел СССР выдает указанным сотрудникам удостоверения, устанавливающие личность их владельцев при сношениях с властями СССР.

4. Председатель Правления и компетентные органы будут определять по взаимному согласию список должностных лиц Банка, являющихся гражданами СССР, которые будут пользоваться временными изъятиями в отношении личных повинностей.

## **Статья IX**

### **Разные постановления**

1. Правительство признает за Банком право издания в пределах СССР произведений печати для целей, указанных в Соглашении об образовании Международного инвестиционного банка и в Уставе Банка. При этом Банк будет соблюдать действующие в СССР законоположения в отношении печатных изданий.

2. Предметы и материалы, ввозимые Банком из других стран, не могут продаваться Банком в СССР без согласия на то компетентных органов.

3. Председатель Правления и компетентные органы в необходимых случаях могут заключать дополнительные соглашения в целях реализации настоящего Соглашения.

4. Все вопросы, которые могут возникнуть в связи с выполнением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем переговоров между Правительством и Банком.

5. Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Правительства и Банка. В случае прекращения деятельности

Банка на территории СССР Соглашение утрачивает силу. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания. Совершено в городе Москве 23 декабря 1977 г. на русском языке в двух экземплярах.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ  
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА  
СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ  
РЕСПУБЛИК

Н. РОДИОНОВ

ПО УПОЛНОМОЧИЮ  
МЕЖДУНАРОДНОГО  
ИНВЕСТИЦИОННОГО БАНКА

А. БЕЛИЧЕНКО